

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 516
Sitzung vom 14/07/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der Vereinbarung zur
Einführung des Tagestickets für den
öffentlichen Personenverkehr - "Euregio 2
Plus"

Oggetto:

approvazione della convenzione per
l'implementazione di un biglietto giornaliero
per il trasporto pubblico "Euregio 2 Plus"

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Der Artikel 28 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 15/2015 sieht vor, dass das Land Südtirol mit den zuständigen öffentlichen Einrichtungen des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, mit den benachbarten Kantonen und den entsprechenden Betreibern der Dienste Abkommen schließen kann.

Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Dezember 2016, Nr. 33 – „Durchführungsverordnung im Bereich öffentliche Mobilität“ sieht im Artikel 2, Buchstabe p) vor, dass die Landesregierung die Unterzeichnung von Abkommen für grenzüberschreitende Dienste mit den zuständigen öffentlichen Einrichtungen des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, den benachbarten Kantonen und den jeweiligen Betreibern der Dienste, beschließt und genehmigt.

Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino haben wiederholt die Notwendigkeit betont, den öffentlichen Personenverkehr, insbesondere auf der Schiene und grenzüberschreitend zwischen Südtirol, dem Bundesland Tirol und dem Trentino zu verbessern und möglichst attraktiv zu gestalten, um die Fahrgäste vermehrt dazu zu bewegen, auf das öffentliche Verkehrsmittel umzusteigen.

Bereits seit einigen Jahren werden jährlich einige Aktionstage „Mobilität der Euregio“ organisiert. An diesen Tagen kann der gesamte Personenverkehr in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino mit den Abonnements des regionalen Personenverkehrs und dem EuregioFamilyPass kostenlos genutzt werden.

Nach vielen Treffen und Überlegungen auf technischer Ebene wurde bei der Euregio-Vorstandssitzung am 18. Juni 2020 ein Vorschlag für das „Euregio 2 Plus“-Ticket diskutiert.

Der Vorstand des EVTZ hat am 18.06.2020 den Beschluss Nr. 14/2020 die Einführung des grenzüberschreitenden Tagedickets „Euregio 2 Plus“ mit 1. August 2020 in Tirol, Südtirol und Trentino begrüßt und den Generalsekretär beauftragt, mit den Landesverwaltungen und Verkehrsverbünden im Vorfeld der nächsten Sitzung des Vorstands des EVTZ die

L'articolo 28, comma 3 della legge provinciale n. 15/2015 prevede che la Provincia di Bolzano può stipulare accordi con le istituzioni pubbliche competenti facenti parte del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale “Euregio Tirol - Alto Adige - Trentino”, con i cantoni confinanti e i relativi gestori dei servizi.

Il Decreto del Presidente della Provincia 14 dicembre 2016, n. 33 “Regolamento di esecuzione in materia di mobilità pubblica” prevede nell'articolo 2, lettere p) che la Giunta provinciale approva e autorizza la stipula di accordi per servizi transfrontalieri con le istituzioni pubbliche competenti facenti parte del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale fra “Euregio Tirol – Alto Adige – Trentino”, con i cantoni confinanti e i rispettivi gestori dei servizi.

I Consigli provinciali dell'Alto Adige, Tirol e Trentino hanno più volte sottolineato la necessità di migliorare il trasporto pubblico di persone, in particolare il trasporto ferroviario e quello transfrontaliero tra l'Alto Adige, la provincia del Tirol e del Trentino, e di renderlo il più attraente possibile per motivare i passeggeri ad usare più frequentemente il trasporto pubblico.

Da diversi anni, vengono organizzate annualmente le giornate “Euregio mobilità”. In questi giorni tutti i trasporti di persone nella regione europea Tirol-Alto Adige-Trentino possono essere utilizzati gratuitamente con gli abbonamenti regionali per il trasporto pubblico di persone e con l' EuregioFamilyPass.

Dopo numerose riunioni e considerazioni a livello tecnico, il 18 giugno 2020, in occasione della riunione del consiglio di amministrazione dell'Euregio è stato discusso una proposta del biglietto “Euregio 2 Plus”.

La Giunta del GECT ha approvato con delibera n.14/2020 in data 18 giugno 2020 di favorire l'introduzione del biglietto giornaliero transfrontaliero “Euregio 2 Plus” nel Tirol, Alto Adige e Trentino con effetto dal 1 agosto 2020 e incaricato il Segretario generale di elaborare, in preparazione della prossima seduta della Giunta del GECT, in

Grundlagen für die stufenweise Einführung eines Euregio- Jahrestickets auszuarbeiten.

cooperazione con le amministrazioni provinciali e le strutture competenti per il trasporto integrato, le basi per l'introduzione graduale di un abbonamento annuale Euregio.

Das Tagesticket „Euregio 2 Plus“ soll zeitgleich ab 1. August 2020 in allen 3 Ländern eingeführt werden. Der Preis für das Tagesticket beträgt am Beginn 39,00 Euro und gilt für maximal 2 Erwachsene in Begleitung von bis zu 3 Kindern. Es kann also auch von nur einem oder von 2 Erwachsenen ohne Kinder genutzt werden. Als Kinder gelten Personen unter 15 Jahren. Das Ticket ist im gesamten Nahverkehrsangebot von Tirol, Südtirol und Trentino nutzbar.

Il biglietto giornaliero "Euregio 2 Plus" sarà introdotto in contemporanea in tutti e tre i Paesi a partire dal 1° agosto 2020. Il prezzo iniziale del biglietto giornaliero è di euro 39,00 ed è valido per un massimo di 2 adulti accompagnati da un massimo di 3 bambini. Può quindi essere utilizzato anche da uno solo o da 2 adulti senza bambini. Per bambini si intendono le persone di età inferiore ai 15 anni. Il biglietto può essere utilizzato su tutti i servizi di trasporto locale pubblico in Tirolo, Alto Adige e Trentino.

Dies festgestellt

Constatato questo

b e s c h l i e ß t

la Giunta Provinciale a voti unanimi legalmente espressi

die Landesregierung in gesetzlicher Form und mit Stimmeneinhelligkeit

d e l i b e r a

1. die Einführung des Tagesticket „Euregio 2 Plus“ ab dem 01.08.2020 zu genehmigen.

1. di approvare l'introduzione del biglietto giornaliero "Euregio 2 Plus" a partire dal 1° agosto 2020.

2. die Vereinbarung gemäß Anlage A, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

2. di approvare la convenzione secondo l'allegato A, che fa parte integrante di questa delibera.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Vereinbarung – Tagesticket „Euregio 2 Plus“

abgeschlossen zwischen

Verkehrsverbund Tirol GesmbH

FN 193350p
vertreten durch den Geschäftsführer Dr.
Alexander Jug
Sterzinger Straße 3
6020 Innsbruck
UID: ATU 51402405
(in der Folge „VTG“)

und

der Autonomen Provinz Bozen Südtirol

vertreten durch die geschäftsführende
Abteilungsleiterin der Abteilung Mobilität,
Giovanna Valentini, [REDACTED]
[REDACTED] mit Domizil in Bozen, Silvius-
Magnago-Platz 3, ermächtigt mit Beschluss
der Landesregierung Nr. 349 vom
19.05.2020 diese Vereinbarung
abzuschließen. Steuernummer der Provinz
Bozen: 00390090215 (in der Folge „Provinz
Bozen“)

und

der Provinz Trient

vertreten durch den Generaldirektor der
„UMST Mobilität“, [REDACTED]
[REDACTED] Steuernummer der Provinz
Trient: 000337460224 (in der Folge
„Provinz Trient“)

Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem
Trentino haben wiederholt die Notwendigkeit
betont, den öffentlichen Personenverkehr,
insbesondere auf der Schiene und
grenzüberschreitend zwischen Südtirol, dem
Bundesland Tirol und dem Trentino zu
verbessern und möglichst attraktiv zu
gestalten, um die Fahrgäste vermehrt dazu
zu bewegen, auf das öffentliche
Verkehrsmittel umzusteigen.

Bereits seit einigen Jahren werden jährlich
einige Aktionstage „Mobilität der Euregio“
organisiert. An diesen Tagen kann der
gesamte Personenverkehr in der
Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino mit den
Abonnements des regionalen
Personenverkehrs und dem
EuregioFamilyPass kostenlos genutzt

Convenzione – biglietto giornaliero „Euregio 2 Plus“

stipulato tra

L'Autorità per i trasporti del Tirolo

(Verkehrsverbund Tirol GesmbH)
FN 193350p
rappresentata dall'Amministratore Delegato
Dr. Alexander Jug
Sterzinger Straße 3
6020 Innsbruck
UID: ATU 51402405
(di seguito "VTG")

e

la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

rappresentata dalla Direttrice reggente della
Ripartizione Mobilità, Giovanna Valentini, [REDACTED]
[REDACTED] domiciliata in Piazza
Silvius Magnago 3, Bolzano, autorizzata a
concludere il presente accordo con
deliberazione della Giunta provinciale n. 349
del 19.05.2020 Codice fiscale della Provincia
di Bolzano: 00390090215 (di seguito
"Provincia di Bolzano")

e

la Provincia di Trento

rappresentata dal Dirigente Generale
dell'UMST Mobilità, dott. Roberto Andreatta,
[REDACTED] Codice fiscale
della Provincia di Trento: 000337460224 (di
seguito "Provincia di Trento")

I Consigli provinciali dell'Alto Adige, Tirol e
Trentino hanno più volte sottolineato la
necessità di migliorare il trasporto pubblico di
persone, in particolare il trasporto ferroviario e
quello transfrontaliero tra l'Alto Adige, la
provincia del Tirol e del Trentino, e di
renderlo il più attraente possibile per motivare i
passeggeri ad usare più frequentemente il
trasporto pubblico.

Da diversi anni, vengono organizzate
annualmente le giornate "Euregio mobilità". In
questi giorni tutti i trasporti di persone nella
regione europea Tirol-Alto Adige-Trentino
possono essere utilizzati gratuitamente con gli
abbonamenti regionali per il trasporto pubblico
di persone e con l' EuregioFamilyPass.

werden.

Nach vielen Treffen und Überlegungen auf technischer Ebene wurde bei der Euregio-Vorstandssitzung am 18.06.2020 ein Vorschlag für das "Euregio 2 Plus" -Ticket diskutiert.

Der Vorstand des EVTZ hat am 18.06.2020 den Beschluss Nr. 14/2020 die Einführung des grenzüberschreitenden Tagestickets „Euregio 2 Plus“ mit 1. August 2020 in Tirol, Südtirol und Trentino begrüßt und den Generalsekretär beauftragt, mit den Landesverwaltungen und Verkehrsverbünden im Vorfeld der nächsten Sitzung des Vorstands des EVTZ die Grundlagen für die stufenweise Einführung eines Euregio- Jahrestickets auszuarbeiten.

Beschreibung Ticket:

Dieses Tagesticket „Euregio 2 Plus“ wird zeitgleich ab 01.08.2020 in allen 3 Ländern eingeführt. Der Preis für das Tagesticket beträgt am Beginn 39,00 Euro und gilt für maximal 2 Erwachsene in Begleitung von bis zu 3 Kindern. Es kann also auch von nur einem oder von 2 Erwachsenen ohne Kinder genutzt werden. Als Kinder gelten Personen unter 15 Jahren. Das Ticket ist im gesamten Nahverkehrsangebot von Tirol, Südtirol und Trentino nutzbar.

Auf dem Ticket steht zumindest der Name „Euregio 2 Plus“, das Gültigkeitsdatum und der Preis.

Südtirol:

In Südtirol ist das Ticket in den Bussen, bei den Ticketautomaten und bei den Verkaufsstellen erhältlich. Das Ticket wird auf einer Magnetstreifenkarte oder einer Chip on paper- Karte gedruckt. Das Ticket ist auf allen m-suedtirolmobil- Verkehrsmitteln gültig und bei jeder Fahrt zu entwerfen (Check-in). Im Trentino und in Tirol gilt das Ticket als Sichtausweis.

Die Linienverkehrsdienste mit Bus, Trambahn, Seilbahn (Ritten, Jenesien) auf fest installierten Anlagen (Mendel Standseilbahn, Rittner Schmalspurbahn) und die Eisenbahndienste auf den Strecken im Tarifbereich des Landes Südtirol, sind in einem einzigen Tarif- und Fahrplansystem „südtirolmobil“ zusammengefasst.

Dopo numerose riunioni e considerazioni a livello tecnico, il 18.06.2020, in occasione della riunione del consiglio di amministrazione dell'Euregio è stato discusso una proposta del biglietto "Euregio 2 Plus".

La Giunta del GECT ha approvato con delibera n.14/2020 in data 18.06.2020 di favorire l'introduzione del biglietto giornaliero transfrontaliero "Euregio 2 Plus" nel Tirolo, Alto Adige e Trentino con effetto dal 1 agosto 2020 e incaricato il Segretario generale di elaborare, in preparazione della prossima seduta della Giunta del GECT, in cooperazione con le amministrazioni provinciali e le strutture competenti per il trasporto integrato, le basi per l'introduzione graduale di un abbonamento annuale Euregio.

Descrizione del biglietto:

Questo biglietto giornaliero "Euregio 2 Plus" sarà introdotto in contemporanea in tutti e tre i Paesi a partire dal 01.08.2020. Il prezzo iniziale del biglietto giornaliero è di euro 39,00 ed è valido per un massimo di 2 adulti accompagnati da un massimo di 3 bambini. Può quindi essere utilizzato anche da uno solo o da 2 adulti senza bambini. Per bambini si intendono le persone di età inferiore ai 15 anni. Il biglietto può essere utilizzato su tutti i servizi di trasporto locale pubblico in Tirolo, Alto Adige e Trentino.

Sul biglietto sono stampati almeno il nome "Euregio 2 Plus", la data di validità e il prezzo.

Alto Adige:

In Alto Adige il biglietto è disponibile negli autobus, nelle biglietterie automatiche e nei punti vendita. Il biglietto è stampato su una carta a banda magnetica o su un biglietto chip on paper. Il biglietto è valido su tutti i mezzi di trasporto m-altoadigemobilità e deve essere convalidato ad ogni viaggio (check-in). In Trentino e in Tirolo del Nord il biglietto è valido a identificazione visiva.

I servizi di linea con autobus, tram e funivie (Renon, S. Genesio) su impianti fissi (funicolare della Mendola, tramvia del Renon) e i servizi ferroviari sulle linee nella zona tariffaria dell'Alto Adige sono riuniti in un unico sistema tariffario e orario "altoadigemobilità". Su tutti questi mezzi di trasporto il biglietto giornaliero "Euregio 2 Plus" è valido fino a

Auf all diesen Verkehrsmitteln ist das Tagesticket „Euregio 2 Plus“, bis auf Widerruf, gültig.

Eurocityzüge (EC), Intercity (ÖBB-IC bzw. IC), Railjetverbindungen, FA (Frecciaargento) sowie andere Fernverkehrsverbindungen sind von dieser Regelung ausgenommen. Ausgeschlossen sind weiters alle oben nicht genannten Seilbahnen.

Fahrplan-Kilometer 2020 für Südtirol entsprechen: 42,65 Mio. km

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15 „Öffentliche Mobilität“ definiert im Artikel 6 die Aufgaben der Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge STA) im Bereich des öffentlichen Personenverkehrs.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 831 vom 08.10.2019 wurden die technischen und Verwaltungsaufgaben in Bezug auf das integrierte Tarifsysteem laut Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes 15/2015 an die STA übertragen.

Für die Autonome Provinz Bozen-Südtirol übernimmt die Verrechnung der Einnahmen aus diesem Grund die STA.

Tirol:

In Tirol ist das Ticket in den Bussen (ausgenommen Innsbruck), bei den ÖBB-Ticketautomaten, bei den bedienten Verkaufsstellen und im VVT-Ticketshop erhältlich. Das Ticket wird als Papierticket auf Sicherheitspapier oder als mobile-Ticket ausgegeben. Ein print@home-Ticket ohne Sicherheitspapier ist ausgeschlossen. Das Ticket ist auf allen Verbundlinie im Verbundraum Tirol gültig und dient als reiner Sichtausweis.

Der Geltungsbereich umfasst das gesamte Verbundliniennetz im Verbundraum Tirol sowie die Verbundlinien in Korridorzonen und grenzüberschreitenden Zonen gem. den aktuell gültigen Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen des VVT (unter www.vvt.at).

Ausgenommen davon sind Fernverkehrszüge welche den Zuggattungen Eurocity (EC), Intercity (ÖBB-IC bzw. IC), ICE, Railjet (RJ) oder D-Zug (D) entsprechen. Weiteres ausgenommen sind

revoca.

Sono esclusi da questo regolamento i treni Eurocity (EC), Intercity (ÖBB-IC, IC), i collegamenti Railjet, FA (Frecciaargento) e altri collegamenti a lunga percorrenza. Sono escluse anche tutte le funivie non menzionate sopra.

I chilometri orari 2020 per l'Alto Adige corrispondono a: 42,65 milioni di km

La legge provinciale del 23 novembre 2015, n. 15 "Mobilità pubblica" definisce all'articolo 6 i compiti della Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di seguito STA) nel settore del trasporto pubblico di persone.

Con delibera della Giunta provinciale n. 831 dell'8 ottobre 2019, i compiti tecnici e amministrativi relativi al sistema tariffario integrato sono stati trasferiti alla STA ai sensi dell'articolo 6, comma 2, della legge provinciale 15/2015.

La rendicontazione delle entrate sarà gestita quindi a nome della Provincia Autonoma di Bolzano da parte di STA.

Tirol:

In Tirol il biglietto è disponibile negli autobus (ad eccezione di Innsbruck), nelle biglietterie automatiche ÖBB, nei punti vendita serviti e nel ticketshop-VVT. Il biglietto viene emesso come biglietto cartaceo su carta di sicurezza o come biglietto mobile. Il biglietto print@home senza carta di sicurezza è escluso. Il biglietto è valido su tutte le linee del VVT e serve esclusivamente come documento a vista.

Il campo di applicazione comprende l'intera rete di linee interconnesse del Tirol nonché le linee interconnesse nelle zone di corridoio e transfrontaliere secondo le disposizioni tariffarie e le condizioni di trasporto del VVT attualmente in vigore (all'indirizzo www.vvt.at).

Sono esclusi i treni a lunga percorrenza che corrispondono ai tipi di treno Eurocity (EC), Intercity (ÖBB-IC o IC), ICE, Railjet (RJ) o D-Zug (D). Altre eccezioni sono i treni per

die Fahrradzüge zwischen Innichen und Lienz. Auf all diesen Verkehrsmitteln ist das Tagesticket „Euregio 2 Plus“, bis auf Widerruf, gültig.

Fahrplan-Kilometer 2020 für Tirol entsprechen: 47,05 Mio. km

Für Tirol übernimmt die Verrechnung der Einnahmen die Verkehrsverbund Tirol GesmbH, Sterzinger Straße 3, 6020 Innsbruck.

Trient:

In der Provinz Trient ist das Ticket bei den Verkaufsstellen der Trentino trasporti GmbH und Trenitalia erhältlich. Das Ticket wird als Papierticket ausgegeben und gilt auf den städtischen Linien, den Überlandlinien und den Eisenbahnverbindungen der Provinz Trient. Das Ticket gilt als Sichtausweis.

Das Ticket ist auf folgenden Verbindungen gültig:

- Auf den städtischen und außerstädtischen Diensten der Trentino trasporti SpA
- die Zugverbindung Trento-Malè
- die Zugverbindung der Valsugana zwischen Trient und Primolano
- die Zugverbindung der Brennerlinie zwischen Borghetto e Mezzocorona/Auer
- die Seilbahn Trento-Sardagna

Auf all diesen Verkehrsmitteln ist das Tagesticket „Euregio 2 Plus“, bis auf Widerruf, gültig.

Der „Bikebus“ entlang der Eisenbahnverbindung der Valsugana und Trento- Malè sowie alle Fernverkehrszüge Eurocity (EC), Intercity (ÖBB-IC bzw. IC), FA (Frecciargento) und Expresszüge sind von dieser Regelung ausgenommen.

Fahrplan-Kilometer 2020 für die Provinz Trient entsprechen: 25,12 Millionen km

Die Abrechnung und Verrechnung erfolgt für die Provinz Trient durch die Trentino trasporti SpA.

Schlüssel Aufteilung Einnahmen:
42,65 Mill. Km Land Südtirol
47,05 Mill. Km Tirol
25,12 Mill. Km Provinz Trient

bicyclette tra San Candido e Lienz. Su tutti questi mezzi di trasporto il biglietto giornaliero "Euregio 2 Plus" è valido fino a revoca.

I chilometri orari 2020 per il Tirolo corrispondono a: 47,05 milioni di km

Nel caso del Tirolo, la compensazione/rendicontazione dei ricavi è gestita dal Verkehrsverbund Tirol GesmbH, Sterzinger Straße 3, 6020 Innsbruck.

Trento:

In Provincia di Trento il biglietto è disponibile nelle biglietterie di Trentino trasporti Spa e Trenitalia. Il biglietto viene emesso come biglietto cartaceo ed è valido sui servizi di linea urbani, extraurbani e ferroviari della Provincia di Trento e serve esclusivamente come documento a vista.

I servizi utilizzabili sono:

- i servizi urbani ed extraurbani di Trentino trasporti SpA
- la Ferrovia Trento-Malè
- la Ferrovia della Valsugana tra Trento e Primolano
- la Ferrovia del Brennero tra Borghetto e Mezzocorona/Ora.
- la Funivia Trento-Sardagna.

Su tutti questi mezzi di trasporto il biglietto giornaliero "Euregio 2 Plus" è valido fino a revoca.

E' escluso il servizio "Bikebus" lungo la Ferrovia della Valsugana e la Ferrovia Trento-Malè. Sono esclusi dai servizi utilizzabili i treni FA (Frecciargento), EC (EuroCity), IC (InterCity) ed Espressi.

I chilometri orario 2020 per la Provincia di Trento sono 25,12 milioni di km

Nel caso del Provincia di Trento, la compensazione/rendicontazione è gestita da Trentino trasporti SpA

Chiave di suddivisione degli introiti:
42,65 milioni di km Alto Adige
47,05 milioni di km Tirolo
25,12 milioni di km Provincia di Trento

37 % der Gesamteinnahmen stehen dem Land Südtirol zu.
 41 % der Gesamteinnahmen stehen dem VVT (Tirol) zu.
 22 % der Gesamteinnahmen stehen dem Trentino zu.
 Dieser Schlüssel gilt bis Dezember 2022. Anschließend wird er gemeinsam neu festgelegt.

Der Ticketpreis von derzeit 39,00 Euro kann einvernehmlich mit einer Vorlaufzeit von 3 Monaten abgeändert werden. Es bedarf einer schriftlichen Anfrage eines Vertragspartners.

Die Einnahmenaufteilung erfolgt im Verhältnis der Fahrplan-Kilometer 2020 der teilnehmenden Regionen und wird zwischen diesen innerhalb spätestens 28. Februar für das jeweilige Vorjahr verrechnet.

Statistiken: Alle 4 Monate ganzseitige Zusendung einer Verkaufsstatistik innerhalb 15.05, 15.10, 15.01. Für den ersten Abschnitt (01.08.2020 – 31.12.2020) ist innerhalb den 15.01.2021 die Statistik an die jeweiligen Vertragspartner zuzusenden.

Die Koordination der Abrechnung erfolgt von Seiten des Landes Südtirol. Dieses summiert alle Einnahmen (inkl. 10% Mwst bzw. inkl. 10% Umsatzsteuer) und teilt sie entsprechend dem festgelegten Schlüssel auf. Anschließend teilt das Land Südtirol den Vertragspartnern schriftlich mit, wer, wem, wieviel zu verrechnen hat.

37 % degli introiti complessivi sono della Provincia di Bolzano.
 41 % degli introiti complessivi sono del VVT (Tirolo).
 22 % degli introiti complessivi sono della Provincia di Trento.
 Questa chiave di calcolo è valida fino al dicembre 2022, dopo di che verrà rideterminata congiuntamente.

Il prezzo del biglietto, attualmente pari a euro 39,00, può essere modificato di comune accordo con un preavviso di 3 mesi. È necessaria una richiesta scritta da parte di un partner contrattuale.

La distribuzione dei ricavi si basa sul rapporto dei chilometri offerti nell'orario 2020 delle regioni partecipanti e viene rendicontata entro il 28 febbraio per l'anno precedente tra loro.

Statistiche: Ogni 4 mesi viene inviata tra i partner una statistica delle vendite entro e non oltre il 15.05, 15.10, 15.01. Per la prima sezione (01.08.2020 - 31.12.2020) le statistiche devono essere inviate ai rispettivi partner contrattuali entro il 15.01.2021.

Il coordinamento della contabilità è affidato alla Provincia Autonoma di Bolzano, la quale somma il totale di tutte le entrate (incl. IVA al 10% o imposta sulle vendite al 10% inclusa) e le divide secondo la chiave definita. Successivamente la Provincia Autonoma di Bolzano comunica per iscritto alle parti contraenti quanto deve essere fatturato agli altri.

Datum und Unterschrift

Data e firma

Für die Verkehrsverbund Tirol GesmbH

Per il Verkehrsverbund Tirol GesmbH

Innsbruck am,

Innsbruck il,

GF Dr. Alexander Jug

GF Dr. Alexander Jug

Für die Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Per la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Bozen am,

Bolzano il,

Die geschäftsführende Abteilungsdirektorin
der Abteilung Mobilität

Giovanna Valentini

Für die Provinz Trient

Trient am,

Der Generaldirektor des UMST Mobilità

Dott. Roberto Andreatta

La Direttrice reggente della Ripartizione
Mobilità

Giovanna Valentini

Per la Provincia di Trento

Trento il,

Il Dirigente Generale dell'UMST Mobilità

Dott. Roberto Andreatta

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 02/07/2020 10:25:55 Il Direttore d'ufficio
BARBOLINI NICOLA

Geschf. Abteilungsdirektor 02/07/2020 10:38:19 Direttore ripartizione regg.
VALENTINI GIOVANNA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine
Feststellung von Einnahmen vor/ La
presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrate

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

08/07/2020 12:28:32
CASTLUNGER LUDWIG

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

14/07/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

14/07/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

14/07/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma